

Edouard JAGUER,

Paris, le 20 Septembre '57

à Monsieur Achille PERILLI,
13 Vicolo San Nicolò da Tolentino,
ROMA.-

Cher Monsieur Perilli,

qui possible
Si j'ai un peu tardé à ~~vous~~ ^{soit} ~~vous~~ ^{vous} écrire, faite en mon nom par notre ami Boille, j'ai tout de même tenu à vous adresser, dès ~~mon retour de vacances~~, la collection complète de " Phases ", en gage de mon entière solidarité et en sachant que vous comprendriez ce "message sans paroles"; j'avais à ce moment certains travaux à finir qui ne pouvaient souffrir d'attendre, et que je viens seulement de terminer. J'espère que vous avez bien reçu cet envoi; je sais que Boille est encore là-bas (il y était tout au moins il y a une semaine) et je présume que vous l'avez rencontré - et que vous avez eu tout loisir de vous renseigner auprès de lui sur la genèse et les buts de " Phases ". Dans le cas contraire, je pourrais vous donner de plus amples précisions, si vous le désirez.

Mais ce n'est pas l'objet de ma lettre d'aujourd'hui, car je pense que " Phases " se définit déjà suffisamment à travers les quatre cahiers que je vous ai communiqués; et que la lecture de ceux-ci a dû vous persuader déjà, (tout comme moi en voyant les deux cahiers parus de " L'Esperienza Moderna ") que nous poursuivions des buts étonnamment proches. ~~Unica~~

italien
Je ne saurais // vous dire ~~à~~ à quel point j'ai été touché en constatant que l'on retrouvait au sommaire des deux revues, ~~à~~ à plusieurs reprises, les mêmes " thèmes " ; ainsi de l'oeuvre du grand Khlebnikov dans les N°1 de " Phases " et 2 de L'"E.M." ; de la Calligraphie extrême-orientale, ancienne et moderne dans les N°2 de " Phases " et I de L'"E.M." ; s'il s'agissait d'un souci de votre part de définir auprès du lecteur l'importance de certains thèmes qui me sont chers, après que vous ayez pris connaissance de la collection de " Phases ", je ne pourrais être ~~un~~ flatté; mais j'ai par surcroît, l'impression que ce n'est pas le cas, et qu'il s'agit là d'une simple rencontre, car je crois que vous ne connaissiez pas les deux premiers cahiers de " Phases ", lorsque vous avez mis en chantier les deux premiers cahiers de votre propre revue. Pour moi, qu'il s'agisse là d'un parallélisme volontaire ou d'une étonnante rencontre à travers les grands courants de la pensée et de l'art moderne, le résultat est le même : je pense qu'il convient de concrétiser ces affinités par une collaboration matérielle plus étendue que celle offerte par Luigi Boille.

en tous cas
En tout cas, je tiens à vous remercier pour la reproduction du texte d'Alechinsky et de l'annonce consacrée à " Phases " ; de mon côté, je me ferai un plaisir de passer dans le cinquième " Phases " (N°4) qui paraîtra vers le milieu du printemps '58, une annonce suffisamment explicite sur votre revue. Pour l'annonce de " Phases ", Boille m'en a demandé le texte dans un moment où (comme je vous le disais plus haut) j'avais énormément à faire, me trouvant à la veille de mon départ en vacances ; c'est pour cette raison que je vous ai laissé entière liberté pour passer le texte publicitaire de votre choix, et tel que c'est c'est très bien, (à l'exception du J de mon nom qui est devenu un Y, mais j'ai l'habitude !)

D'après la périodicité qui semble indiquée par vos deux premiers numéros, il semble que le troisième doive sortir à la fin de l'année ; s'il n'est pas déjà trop tard, je pourrai vous communiquer des textes ou des photos, voire même des clichés déjà faits (mais évidemment et malheureusement déjà parus dans " Phases ") qui pourront contribuer à élargir encore davantage le cercle de vos investigations .

Un autre de nos amis communs, Gianni Bertini, m'a dit quel intérêt il portait de son côté à votre entreprise, et m'a demandé de vous dire dans ma lettre qu'il aimerait fort, dans un de vos prochains numéros, faire paraître une ou deux reproductions, accompagnées d'une courte prose poétique signée de moi ; la chose est facile, dans la mesure où j'ai déjà écrit plusieurs textes, critiques ou poétiques, sur l'oeuvre de Bertini, qui est une de celles que je prise le plus parmi les recherches des jeunes peintres européens ; Bertini semble beaucoup à cette juncture comme notre ami semble attacher une importance à ce que ce jumelage ~~se renouvelle dans~~ poétique entre texte et photos se renouvelle dans le cadre précis de votre revue, j'ai tenu à vous parler de cette possibilité en tout premier lieu . Mais il est évident qu'il y en a une infinité d'autres ; et qu'elles ne sont heureusement pas limitées à mes propres textes, dans la mesure où, en tant qu'éditeur d'une revue, je dois toujours avoir en réserve quelques poèmes ou essais de mes amis de différents pays .

J'ouvre ici une parenthèse pour vous féliciter de la conception même qui inspire " l'Expérience Moderne " ; dans cette revue, tout comme dans " Phases ", les deux facettes de l'investigation poétique - littéraire et plastique - complémentaires beaucoup plus qu'on ne le croit généralement, sont tour à tour offertes à la curiosité du lecteur . Le cas échéant, je pourrai donc vous adresser des poèmes de Georges Héquin, de Fédor Ganz, de Pierre Demarne, de Raoul Haussmann, (que vous avez opportunément cité dans votre étude sur Schwitters), de Claude Tarnaud, de Louis Scutenaire, de Jean-Clarence Lambert, et de bien d'autres collaborateurs de " Phases " ; il suffira pour cela que j'écrive je recherche les textes en question ~~pour~~ desquels je vous demanderai alors de prendre copie, afin de me retourner les originaux .

Pour ce qui concerne les essais critiques consacrés à tel ou tel peintre ; mes possibilités sont évidemment plus restreintes dans la mesure où généralement mes amis et moi-même n'écrivons de tels textes qu'à la demande du ou des peintres qui nous en font la demande pour la présentation d'une exposition . Toutefois, pour ce qui me concerne personnellement, je possède une quantité de textes critiques et poétiques à la fois qui n'ont jamais été publiés dans une revue ; notamment sur Bryen, Hérold, Lam, Alechinsky, Corneille, K.O.Götz, Vandercam, Freddie, Dova, Scanavino, et bien d'autres ; ces textes sont plus ou moins longs et le meilleur moyen de les utiliser consiste au fond à le faire selon la place dont on dispose dans tel ou tel numéro .

Enfin, pour ce qui concerne les photographies, c'est à vous de me dire, à l'examen des différents cahiers de " Phases ", quels sont les peintres dont vous aimeriez insérer des reproductions ; je vous enverrai alors, selon mes propres possibilités, les documents dont vous avez besoin . Pour les clichés déjà faits, il en est de même ; à ceci près que j'en ai déjà prêté beaucoup et qu'un grand nombre de ces clichés prêtés ne m'ont pas encore été retournés .

Boille m'avait dit aussi qu'il existait des possibilités de faire une exposition " Phases " à la Galerie Nationale d'Art Moderne de Rome

signaler
de lui

*Voilà mes
actuels sont
notés sur
petits
jaunés avec
carnet*

Stimé Jaguer